

作者簡介

姜恩枝（1978 年 7 月，韓國首爾出生），女，高麗大學語言學系畢業，國立首爾大學語言學系碩士畢業、博士結業。2012 年獲得復旦大學中文系博士學位。研究領域為漢語語言學、語言接觸。現為國立首爾大學中文系博士後。自 2012 年起獲「Pony 鄭財團」學術支持，現已完成題為《通過上海地區移民史觀察到的語言文化變遷模式》的研究。

提 要

本研究目的主要意義為通過傳教士資料考察從 19 世紀中期到 20 世紀上半期的上海方言中發生的語音演變。本文借用了幾個歷史語言學概念，闡述當時上海方言語音特徵的歷史階段之間的變化過程。

第一章，闡述了本文研究的目的和範圍，並將前人的研究成果做了梳理。

第二章，按聲韻母整理出本文使用的傳教士資料的標記法。

第三章，針對傳教士資料作者的國籍、教育程度、所著相關漢語著作以及本文所涉及的相關資料的結構等內容做了詳細梳理。

第四章，重擬了各相關資料的語音系統。

第五章，使用關於聲韻調的典型變化實例，在音節結構方面觀察了近代上海方言的語音演變，並盡力實現解釋充分性（explanatory adequacy）。

最後，在附錄中對每個文獻中出現的基本詞彙做了梳理。

通過上述過程，本文闡明了以下幾個近代上海方言語音演變的具體特徵：一、重新劃分了近代上海方言的發展時期。二、本文確認近代上海方言裏鼻音先經歷了齶化現象，其次為舌根音的齶化，最後為舌尖音的齶化。三、本文觀察了最晚在 19 世紀 60 年代開始的上海話中的濁音氣流弱化現象，其中喉擦音 /ɦ/ 的弱化最為明顯。四、本文認為內爆音於近代時期一直零星地存在於上海方言當中，並且出現頻率不斷降低。由此推斷至少於 19 世紀之前，內爆音在上海話中系統地存在。五、當時上海方言的前後鼻音是互補分佈的變體關係。六、本文認為在 1850 年前後 -k、-ʔ 兩個入聲韻尾仍然存在，但是之後發生了 -k 韻尾合併的現象。



目次

第一章 引言	1
1.1 研究目的與範圍	1
1.2 研究方法	3
1.3 前人有關的研究成果	7
第二章 傳教士資料裏的標記法考察	13
2.1 各書的標記法特徵	15
2.2 資料的可靠性	19
2.3 英、美、法國的標記法比較	24
2.3.1 輔音	24
2.3.2 元音	29
2.3.3 聲調	32
第三章 傳教士資料的書志及內容	35
3.1 西洋傳教士專著的簡介	35
3.2 著作的用途及內容	45
第四章 西洋傳教士資料的語音系統構擬	55
4.1 James Summers (1853) 的語音系統構擬	55
4.2 Joseph Edkins (1853) (1869) 的語音系統構擬	58
4.3 John Macgowan (1862) 的語音系統構擬	67
4.4 Benjamin Jenkins (186?) 的語音系統構擬	69
4.5 使用 Union system 的資料的語音系統構擬	71
4.6 A Bourgeois (1941) 的語音系統構擬	79

第五章 從音節結構看近代上海方言的語音演變	85
5.1 不同時期的聲母和典型變化	85
5.1.1 隨音節構造發生的齶化現象	85
5.1.2 濁喉擦音的弱化和其它濁聲母的變化趨勢	93
5.1.3 內爆音的地位	95
5.2 不同時期的韻母和典型變化的例子	97
5.2.1 元音	97
5.2.2 前後鼻音的對立與否	100
5.2.3 入聲韻尾	104
5.3 各時期聲調的變化和典型變化的例子	110
第六章 結語	117
附 錄	121
參考文獻	159

圖表目錄

圖 1-1 上海方言的層次	8
圖 1-2 上海方言的混合性	9
圖 2-1 Jenkins (186?) 中的一部分	17
圖 2-2 上海租界擴張圖	23
圖 5-1 上海方言的元音變化圖	98
圖 5-2 k→h 修改的痕跡	107
表 1-1 上海話的音系混合例子表	9
表 2-1 幾種標記法的入聲韻標記	16
表 2-2 著者的所屬及其書籍出版機構	21
表 2-3 Edkins (1853) 的聲調說明	32
表 2-4 標記法的特徵 (按國籍排列)	33
表 4-1 Summers (1853) 的輔音	56
表 4-2 Summers (1853) 輔音構擬	57
表 4-3 Edkins (1853) 的輔音	58
表 4-4 Edkins (1853) 輔音構擬	61
表 4-5 Edkins (1853) 元音韻母構擬	63
表 4-6 Edkins (1853) 鼻音韻母構擬	65
表 4-7 Edkins (1853) 入聲韻母構擬	66
表 4-8 Macgowan (1862) 聲母構擬	68
表 4-9 Macgowan (1862) 元音構擬	69

表 4-10	Jenkins (186?) 聲音構擬	71
表 4-11	Mcintosh (1927) 的輔音	71
表 4-12	[Φ]、[β]和'v 的特性	74
表 4-13	Mcintosh (1927) 輔音構擬	75
表 4-14	Mcintosh (1927) 元音尾韻母構擬	78
表 4-15	Mcintosh (1927) 鼻音尾韻母構擬	78
表 4-16	Mcintosh (1927) 入聲韻母構擬	78
表 4-17	Bourgeois (1941) 輔音構擬	80
表 4-18	Bourgeois (1941) 元音尾韻母構擬	82
表 4-19	Bourgeois (1941) 鼻音尾韻母構擬	82
表 4-20	Bourgeois (1941) 入聲韻母構擬	82
表 4-21	近代上海方言語音發展時期	83
表 5-1	現代上海方言尖音和團音的變化	86
表 5-2	十九世紀上海方言的舌根音	93
表 5-3	各時期的濁音標記	94
表 5-4	近代上海方言的元音	97
表 5-5	ien→ii 的變化	99
表 5-6	n 韻尾的消失	99
表 5-7	現代上海方言的陽聲韻	100
表 5-8	Edkins (1853) 中陽聲韻	101
表 5-9	美國傳教士記錄的陽聲韻	102
表 5-10	法國傳教士 Bourgeois 記錄的陽聲韻	103
表 5-11	1883 年法國傳教士記錄的陽聲韻	103
表 5-12	Edkins (1853) 的入聲韻尾	105
表 5-13	Jenkins (186?) 的入聲韻尾	106
表 5-14	Pott 的入聲韻尾	107
表 5-15	Mcintosh (1927) 的入聲韻尾	108
表 5-16	Ho&Foe (1940) 的入聲韻尾	109
表 5-17	Bourgeois (1941) 的入聲韻尾	109
表 5-18	Edkins (1853) 的聲調標記	112
表 5-19	教士記錄的聲調標記情況	113
表 5-20	Edkins (1853) 兩字組的變調	114
表 5-21	老上海話兩字組變調調式	114